

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 10.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Montag, 1. März 1875.

LUNDI, 1^{er} MARS 1875.

Königl.-Großh. Beschluß vom 13. Januar 1875,
wodurch das ordentliche Contingent der
Milizaushebung von 1875 festgestellt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Groß-
herzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Berathung der
Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Das ordentliche Contingent der
Milizaushebung von 1875 ist auf hundert Mann
festgestellt.

Art. 2. — Unser Staatsminister, Präsident
der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses
Beschlusses beauftragt.

Weimar den 13. Januar 1875.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Arrêté royal grand-ducal du 13 janvier 1875,
portant fixation du contingent ordinaire de
la levée de milice de 1875.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et après délibération du
Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. — Le nombre d'hommes à fournir,
ordinairement, par la levée de milice de 1875,
est fixé à cent.

Art. 2. — Notre Ministre d'État, Président du
Gouvernement, est chargé de l'exécution du pré-
sent arrêté.

Weimar, le 13 janvier 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

Le Ministre d'État,
Président du Gouv^t, HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
F. DE BLOCHAUSEN.

Beschluß vom 25. Februar 1875, betreffend das außerordentliche Contingent der Milizaushebung von 1875.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 15 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 über die Miliz, sowie des Berichtes und der Anträge des Major-Commandanten des Luxemburger Jäger-Bataillons;

Beschließt:

Art. 1.—Das außerordentliche Contingent der Aushebung von 1875 ist auf fünf Mann festgestellt, welche über das ordentliche Contingent hinaus, wie nachsteht, zu stellen sind.

Arrêté du 25 février 1875, portant fixation et répartition du contingent extraordinaire à fournir par la levée de milice de 1875.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 15 de la loi du 8 janvier 1817 sur la milice, et les rapports et propositions du major-commandant du Bataillon des chasseurs luxembourgeois;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Le contingent extraordinaire de la levée de milice de 1875 est fixé à cinq hommes, qui seront fournis, en sus du contingent ordinaire, de la manière indiquée ci-après.

N ^o d'ordre.	Noms des communes.	Nombre d'hommes à fournir.	En remplacement des miliciens suivants.
1	Eich.	1	Minnemeister J., milicien retardataire de la levée de 1874.
2	Hobscheid.	1	Meyer F.-Jos.-Eug., milicien retardataire de la levée de 1874.
3	Luxembourg.	1	Bœtgenbach F., milicien retardataire de la levée de 1874.
4	Putscheid.	1	Mangers J., milicien retardataire de la levée de 1874.
5	Echternach.	1	Schomer M., milicien de la levée de 1872, réformé.

Art. 2.—Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ ingerückt werden.

Luxemburg den 25. Februar 1875.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au Memorial.

Luxembourg, le 25 février 1875.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.

Ein mit der Postperception combinirtes Telegraphen-Büreau wird mit dem 1. März d. J. zu Hosingen eröffnet.

Dasselbe wird dem Publicum an den Wochentagen von 9 Uhr Vormittags bis Mittag, und von 2 bis 7 Uhr Nachmittags, an den Sonntagen und den übrigen gesetzlichen Feiertagen von 9 bis 10 Uhr Vormittags, und von 5 bis 6 Uhr Nachmittags offen stehen.

Avis. — Télégraphes.

Un bureau télégraphique, combiné avec la perception des postes, est établi à Hosingen, à partir du 1^{er} mars 1875.

Il est ouvert au public de 9 heures du matin à midi, et de 2 à 7 heures du soir les jours de la semaine, et de 9 à 10 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir les dimanches et autres jours de fête légale.

Die für die Station Hosingen bestimmten Telegramme werden unentgeltlich in den zu dieser Localität gehörigen Wohnungen abgegeben; über dieses Ressort hinaus wird die Bestellung auf dem Wege der Post oder durch Expressen, gemäß den über den Gegenstand bestehenden Bestimmungen stattfinden.

Luxemburg den 26. Februar 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
W. v. R ö b e.

Les télégrammes à destination du bureau de Hosingen sont remis gratuitement aux domiciles situés dans la localité; en dehors de ce rayon, la remise à lieu par voie postale ou par expresse, conformément aux dispositions en vigueur sur la matière.

Luxembourg, le 26 février 1875.

Le Directeur général des travaux publics,
V. DE ROEBE.

Beschluß vom 25. Februar 1875, betreffend die Vertheilung des ordentlichen Contingentes der Milizaushebung von 1875.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 13. Januar 1875, durch welchen das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1875 auf 100 Mann festgestellt wird;

Nach Einsicht des Stats der Bevölkerung des Großherzogthums am 31. December 1873;

In Erwägung, daß nach der den Städten und Gemeinden im Jahre 1874 eröffneten Rechnung jene Bevölkerung, vermehrt durch den Zuwachs und vermindert durch den Abgang des nämlichen Jahres, sich auf die Zahl von 210,964 beläuft, welche der Vertheilung von 1875 zu Grunde liegt;

Beschließt:

Art. 1. — Daß auf 100 Mann festgestellte ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1875 ist nach beigehender Tabelle unter die Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu vertheilen.

Art. 2. — Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden.

Luxemburg den 25. Februar 1875.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Arrêté du 23 février 1875, portant répartition du contingent ordinaire de la levée de milice de 1875.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté royal grand-ducal en date du 13 janvier 1875, par lequel le contingent ordinaire de la levée de milice de 1875 est fixé à 100 hommes;

Vu l'état de la population du Grand-Duché à la date du 31 décembre 1873;

Attendu que d'après le compte ouvert aux villes et communes en 1874, le chiffre de ladite population, augmenté des gains et diminué respectivement des pertes de la même année, s'élève à 210,964, nombre formant la base de la répartition de 1875;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Le nombre de 100 hommes à fournir par le contingent ordinaire de la levée de milice de 1875, est réparti sur les villes et communes du Grand-Duché de la manière indiquée au tableau faisant suite au présent.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché en placard dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 février 1875.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Cantons de milice et communes.	Conti- gent.	Cantons de milice et communes.	Conti- gent.	Cantons de milice et communes.	Conti- gent.	Cantons de milice et communes.	Conti- gent.
Capellen.		Sandweiler.	1	Clervaux.		Sœul.	»
Bascharage.	1	Schuttrange.	»	Asselborn.	1	Useldange.	1
Clemency.	1	Steinsel.	»	Basbellain.	1	Vichten.	1
Dippach.	1	Strassen.	»	Bœvange.	1	Wahl.	1
Garnich.	»	Walferdange.	1	Clervaux.	1	Grevenmacher.	
Hobscheid.	1	Weiler-la-Tour.	»	Consthum.	»	Betzbdorf.	»
Kehlen.	1	Mersch.		Hachiville.	»	Biver.	1
Kœrich.	1	Berg.	1	Heinerscheid.	1	Flaxweiler.	1
Kopstal.	1	Bissen.	1	Hosingen.	1	Grevenmacher.	1
Mamer.	1	Bœvange.	1	Munshausen.	1	Junglinster.	1
Septfontaines.	»	Fischbach.	1	Weiswampach.	1	Manternach.	1
Steinfort.	1	Heffingen.	»	Wiltz.		Mertert.	1
Esch-s.-l'Alzette.		Larochette.	1	Alscheid.	1	Rodenbourg.	»
Bettembourg.	1	Lintgen.	1	Boulaide.	1	Wormeldange.	2
Diffendange.	1	Lorentzweiler.	1	Esch-s.-la-Sûre.	»	Remich.	
Dudelange.	1	Mersch.	1	Eschweiler.	»	Bous.	1
Esch s/l'Alzette.	2	Nomern.	»	Gœsdorf.	»	Burmerange.	»
Frisange.	1	Tuntingen.	1	Harlange.	1	Dalheim.	1
Kayl.	1	Diekirch.		Heiderscheid.	1	Lenningen.	1
Leudelange.	»	Bastendorf.	1	Mecher.	1	Mondorf.	1
Mondercange.	1	Bettendorf.	1	Neunhausen.	»	Remerschen.	1
Pétange.	1	Bourscheid.	1	Oberwampach.	»	Remich.	1
Reckange.	»	Diekirch.	2	Wiltz.	2	Stadtbredimus.	»
Rœser.	1	Ermsdorf.	1	Wilwerwiltz.	»	Waldbredimus.	1
Sanem.	1	Erpeldange.	1	Winseler.	»	Wellenstein.	1
Luxembourg.		Ettelbrück.	2	Redange.		Echternach.	
Bertrange.	1	Feulen.	»	Arsdorf.	»	Beaufort.	1
Contern.	1	Fouhren.	»	Beckerich.	1	Bech.	»
Eich.	3	Hoscheid.	1	Bettborn.	1	Berdorf.	1
Hamm.	1	Medernach.	»	Bigonville.	1	Consdorf.	1
Hesperange.	1	Mertzig.	1	Ell.	1	Echternach.	2
Hollerich.	2	Putscheid.	1	Folschette.	1	Mompach.	1
Luxembourg.	7	Reisdorf.	»	Grosbous.	1	Rosport.	1
Niederanven.	1	Schieren.	»	Perlé.	1	Waldbillig.	1
Rollingergrund.	»	Vianden.	1	Redange.	1		

Bekanntmachung. — Postwesen.

Zwischen Deutschland und Peru ist am 11. Juni 1874 ein Postvertrag abgeschlossen, welcher mit dem 1. März d. J. in Kraft tritt.

Die Bestimmungen dieses Postvertrages kommen in Anwendung auf diejenigen Briefpostsendungen, welche durch Vermittelung der Deutschen Posten zwischen Oesterreich-Ungarn und Luxemburg einerseits, und Peru andererseits, ausgetauscht werden.

In Betreff der Ausführung des Vertrages gestaltet sich das Verfahren wie folgt:

Die gewöhnlichen Briefe nach und aus Peru müssen bis zum Bestimmungsort frankirt werden. Das Porto beträgt in der Richtung nach Peru für je 15 Gramm oder einen Theil von 15 Gramm:

a) bei der Beförderung über Hamburg

1 Mark = Fr. 1,25.

b) bei der Beförderung über St. Nazaire oder Southampton

1 Mark 20 Pf. = Fr. 1,50.

Postkarten müssen frankirt werden und unterliegen denselben Portosätzen wie einfache frankirte Briefe.

Die Taxe für Zeitungen, Bücher, sonstige Drucksachen und Waarenproben, sowie für Handelspapiere, Correcturbogen und Manuscripte nach Peru beträgt auf sämtlichen Beförderungswegen für je 50 Gramm oder einen Theil von 50 Gramm 15 Pfennige = Fr. 0,19. Derartige Sendungen müssen gleichfalls vom Absender frankirt werden.

Hinsichtlich der Briefe findet eine Beschränkung auf ein bestimmtes Gewicht nicht statt. Das Gewicht der Waarenproben soll 250 Gramm, dasjenige der Drucksachen, Handelspapiere, Correcturbogen und Manuscripte 1 Kilogramm nicht übersteigen.

Es ist gestattet, Briefpostgegenstände jeder Art unter Einschreibung abzusenden. Einschreibungen müssen frankirt werden. Für derartige Sendungen nach Peru ist, außer dem Porto wie für gewöhnliche frankirte Sendungen derselben Art, eine Einschreibgebühr von 20 Pfennigen = Fr. 0,25 zu erheben.

Verlangt der Absender die Beschaffung eines Rückscheins, so ist hierfür in Deutschland eine weitere Gebühr von 20 Pfennigen = Fr. 0,25 zu erheben.

Luxemburg, den 1. März 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. November 1874 ist Hrn. Felix Vernier, Mechaniker zu Brüssel, ein Erfindungs- und Einführungs-patent auf die Dauer von 5 Jahren, für ein neues System eines mit verticalen Centrifugalkraft wirkenden Butterfasses bewilligt worden.

Luxemburg den 25. Februar 1875.

Der Regierungsrath,
H a r d t.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 novembre dernier, il a été accordé à M. Félix Vernier, mécanicien à Bruxelles, un brevet d'invention et d'importation de cinq ans, pour un nouveau système de baratte centrifuge verticale.

Luxembourg, le 25 février 1875.

Le Conseiller de Gouvernement,
HARDT.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer dem Bürgermeister der Gemeinde Dalheim am 12. Februar c. abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Bernhard Forette, Maurer zu Dalheim, daselbst geboren den 29. October 1853 von Nicolas Forette und Marie Jäger, Eheleute, wohnhaft zu Dalheim, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 23. Februar 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 12 février courant par le bourgmestre de la commune de Dalheim, que M. Bernard Forette, maçon à Dalheim, né en cette localité le 29 octobre 1853 de Nicolas Forette et de Marie Jäger, conjoints, domiciliés audit Dalheim, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 23 février 1875.

Le Directeur général de la justice,
ALPH. FUNCK.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Januar 1875.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	18 57	18 00	"	18 00	18 59	19 75	"	"	18 50
Mischelfrucht . .	—	16 54	16 00	"	16 50	17 29	18 25	"	"	17 00
Roggen	—	14 37	14 50	15 19	13 75	14 43	"	"	"	15 00
Gerste	—	15 00	14 00	"	15 50	13 62	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	12 00	12 50	12 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 80	9 00	9 70	9 50	8 29	8 75	"	"	9 50
Erbsen	—	20 20	18 00	"	"	18 52	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	18 92	"	"	"	"
Linsen	—	24 00	"	"	"	19 75	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 33	"	"	"	"	5 00	"	"	4 25
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 45	0 60	0 50	0 50	0 40	0 36	"	0 39	0 40
Mischel-Mehl . . .	—	0 40	0 36	0 40	0 40	0 32	0 32	"	0 36	0 35
Roggen-Mehl . . .	—	0 30	0 42	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 75	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 40	2 90	2 55	2 45	2 28	2 50	2 40	2 75	2 80
Eier	Duzend.	1 25	1 00	1 00	1 05	1 15	1 10	1 00	1 75	1 20
Heu	100 Kilo.	12 66	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	9 00	"	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 40	1 00	1 20	1 20	"	"	1 20	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 25	0 95	"	1 00	1 06	0 90	0 90	1 10	1 20
Kalb- fleisch . . .	—	1 30	1 00	0 80	1 00	1 00	0 90	1 00	1 10	1 20
Lammfleisch . . .	—	1 56	1 95	1 60	"	"	"	1 40	1 15	1 20
Schweinefleisch . .	—	1 60	1 30	1 40	1 60	1 20	1 40	1 40	1 50	1 60